

自動詞 / 他動詞
intransitivní slovesa / tranzitivní slovesa

Dialog:

- 浩： ただいま、ああ、おなかがすいた。ご飯は炊けてる？
- みどり： 炊いてないわ。今日はビーフ・ストロガノフよ。
- 浩： いいねえ。じゃ、ワインだ。ワインは冷えてるかな。
- みどり： もちろん、冷やしてあるわよ。
- 浩： グラスも出ているね。
- みどり： 出しておいたわ。ところで今日は何の日だと思う？
- 浩： 僕たちの結婚記念日さ。さあ、乾杯しよう。

Skupiny podle fonologických variací:

1. **-aru** → **-eru**
- | | | | |
|-----------------|---|-----------------|--------------------------------------|
| <i>kasanaru</i> | / | <i>kasaneru</i> | („být navrstvený“ / „navrstvit“) |
| <i>tamaru</i> | / | <i>tameru</i> | („nastřádat se“ / „našetřit“) |
| <i>katamaru</i> | / | <i>katameru</i> | („být ztvrdlý“ / „nechat ztvrdnout“) |
| <i>tomaru</i> | / | <i>tomeru</i> | („zastavit se“ / „zastavit“) |
| <i>kakaru</i> | / | <i>kakeru</i> | („viset“ / „pověsit“) |
| <i>šimaru</i> | / | <i>šimeru</i> | („zavřít se“ / „zavřít“) |

- 例： 1a) お風呂場に桶が**重な**っています。
V umývárně jsou naskládána vědra.
- 1b) お風呂に入ったら、桶を**重ね**ておいてください。
Až se vykoupete, naskládejte prosím vědra na sebe.
- 2a) 私、お金が百万円**たま**ったわ。
Nastřádala jsem (*nastřádalo se mi*) milión jenů.
- 2b) 一生懸命、儉約して**ため**たんでしょ。
To jsi našetřila pilným střádáním, že?
- 3a) もうゼリーは**固**まりましたか。
Už to želé ztuhlo?
- 3b) 今、冷蔵庫で**固**めています。
Právě ho nechávám v ledničce ztuhnout.
- 4a) 電車が**止**まりました。
Vlak se zastavil.
- 4b) 車を**止**めてください。
Zastavte prosím to auto.
- 5a) 壁に地図が**か**かっています。
Na zdi visí mapa.
- 5b) 地図を壁に**か**けておきました。
Mapu jsem pověsil na zeď.
- 6a) ドアが**閉**まります、ご注意ください。
Prosím pozor, dveře se zavírají.
- 6b) ちょっと、窓を**閉**めてくれる？
Zavřel bys prosím okno?

2. **-u** → **-eru**

<i>sorou</i>	/	<i>soroeru</i>	(„být pohromadě“ / „shromáždit“)
<i>susumu</i>	/	<i>susumeru</i>	(„postupovat“ / „postrčit kupředu“)
<i>todoku</i>	/	<i>todokeru</i>	(„dorazit“ / „doručit“)
<i>aku</i>	/	<i>akeru</i>	(„být otevřený“ / „otevřít“)
<i>sodacu</i>	/	<i>sodateru</i>	(„vyrůst“ / „vychovat“)
<i>tacu</i>	/	<i>tateru</i>	(„stát“ / „vstýčit“)

- 例： 1a) これで必要な書類が全部揃いました。
Všechny potřebné dokumenty jsou teď pohromadě.
- 1b) 昨日、秘書が揃えてくれたんです。
Sekretářka mi je včera dala dohromady.
- 2a) 見合いの後、話は進んでいますか。
Vyvíjí se to pozitivně, po tom formálním setkání?
- 2b) いいえ、すみませんが、話を進めてください。
Bohužel. Nezlobte se, ale mohl byste za mě ztratit slovo, prosím?
- 3a) まだ荷物が届いていないんですけど。
Obávám se, že moje zavazadlo dosud nedorazilo.
- 3b) おい、あの荷物、届けたの？
Hej, doručil jsi to zavazadlo?
- 4a) 窓が開いていますか。
Je okno otevřené?
- 4b) ええ、開けてありますよ。
Jo, je otevřené (já jsem ho otevřel).
- 5a) 親は無くても子は育つ。
Děti rostou i bez rodičů.
- 5b) 子どもをきちんと育てるのが大事です。
Je důležité děti řádně vychovávat.

3. **-reru** → **-su**

<i>kuzureru</i>	/	<i>kuzusu</i>	(„zhrouřit se“ / „zbořit“)
<i>nagareru</i>	/	<i>nagasu</i>	(„plynout“ / „spláchnout“)
<i>taoreru</i>	/	<i>taosu</i>	(„svalit se“ / „povalit“)
<i>kowareru</i>	/	<i>kowasu</i>	(„pokazit se“ / „rozbít“)
<i>jogoreru</i>	/	<i>jogosu</i>	(„zašpinit se“ / „zašpinit“)

- 例： 1a) 先週の台風で崖が**崩**れました。
Tajfun minulý týden způsobil sesuvy půdy.
- 1b) 崖を**崩**して、何を作るんですか。
Co hodláte postavit potom, co jste srovnali se zemí ten útes?
- 2a) 山からきれいな水が**流**れてきます。
Čistá voda teče z hor.
- 2b) テンプラの油を**流**してはいけません。
Nesmíte do odpadu vylévat (*splachovat*) olej ze smažení.
- 3a) 春に雪だるまが**倒**れてしまいました。
Na jaro se sněhulák sbortil.
- 3b) 革命が起きて、政府を**倒**したんです。
Vypukla revoluce, a svrhla vládu.
- 4a) 自転車が**壊**れているので、歩いて来ました。
Mám porouchané kolo, a tak jsem přišel pěšky.
- 4b) パソコンを**壊**さないようにして下さい。
Snažte se dělat tak, abyste ten počítač nepokazili.
- 5a) これは大切な本なので、**汚**さないでね。
Tohle je cenná kniha, tak ji hlavně nezašpiň.
- 5b) でも、もうここが**汚**れているよ。
Ale tady už je špinavá.

4.	-u	→	-asu	
	<i>moru</i>	/	<i>morasu</i>	(„prosakovat“ / „nechat prosáknout“)
	<i>heru</i>	/	<i>herasu</i>	(„ubývat“ / „snižovat počet“)
	<i>kawaku</i>	/	<i>kawakasu</i>	(„uschnout“ / „vysušit“)
	<i>tobu</i>	/	<i>tobasu</i>	(„letět“ / „nechat letět“)

- 例： 1a) 天井から水がもっていますよ。
Voda prosakuje stropem!
- 1b) すみません、子どもがおしっこもらしちゃって。
Omlouvám se, počuralo se mi dítě.
- 2a) 欧米では子どもの数が減っています。
Na Západě klesají počty dětí.
- 2b) 中国では子どもを減らす政策をとっています。
V Číně jsou přijata opatření, která mají snížit počet dětí.
- 3a) 洗濯物はもう乾きましたか。
Je už prádlo suché?
- 3b) まだ乾いていませんね。乾燥機で乾かしましょう。
Ještě není. Usuším ho v sušičce.
- 4a) その紙飛行機、ぜんぜん飛びませんね。
To papírové letadélko vůbec nechce letět.
- 4b) こうやって飛ばせば、よく飛びますよ。
Když ho vypustíš takto, poletí pěkně.

5.	-ru	→	-su	
	<i>kaeru</i>	/	<i>kaesu</i>	(„jít domů“ / „poslat domů“)
	<i>naoru</i>	/	<i>naosu</i>	(„spravit se“ / „spravit“)
	<i>ucuru</i>	/	<i>ucusu</i>	(„přemístit se“ / „přemístit“)
	<i>nokoru</i>	/	<i>nokosu</i>	(„zbýt“ / „nechat“)
	<i>mawaru</i>	/	<i>mawasu</i>	(„otáčet se“ / „otáčet“)
	<i>modoru</i>	/	<i>modosu</i>	(„vrátit se“ / „vrátit“)

- 例： 1a) 今日は残業しないで帰ります。
Dnes tu nebudu přesčas, půjdu domů.
- 1b) 女性社員は早く帰してください。
Pošlete pracovnice domů dřív.
- 2a) けがは治りましたか。
Už se Vám zranění vyléčilo.
- 2b) 治すために、毎日リハビリしています。
Aby se mi vyléčilo (*abych si ho vyléčil*), chodím každý den na rehabilitace.
- 3a) もっとよく見える席に移りましょう。
Přesuňme se někam, odkud líp uvidíme.
- 3b) この度、本社を大阪から東京に移しました。
Přesunuli jsme centrálu firmy z Ósaky do Tokia.
- 4a) ごはん残ってない？ 晩飯まだなんだ。
Nezůstalo něco k jídlu? Ještě jsem nevečeřel.
- 4b) そう思って、ちゃんとあなたの分、残しておきましたわ。
Myslela jsem si to, a tak jsem ti hezky nechala tvoji porci.
- 5a) このろくろは電気で回るんですか。
Točí se tento hrnčířský kruh na elektřinu?
- 5b) いいえ、手で回すんですよ。
Ne, otáčím jím ručně.
- 6a) 昼飯を食べてから事務所に戻るね。
Po obědě se vrátím do kanceláře.
- 6b) 借りた本をもとの場所に返してください。
Vypůjčené knihy vracejte prosím na původní místo.

6.	-iru	→	-osu	
	<i>očiru</i>	/	<i>otosu</i>	(„spadnout“ / „upustit“)
	<i>oriru</i>	/	<i>orosu</i>	(„vystoupit“ / „vysadit“)
	<i>horobiru</i>	/	<i>horobosu</i>	(„padnout“ / „svrhnout“)
	<i>okiru</i>	/	<i>okosu</i>	(„vzbudit se“ / „vzbudit“)

- 例： 1a) 猿も木から**落ちる**。
I opice někdy spadne ze stromu. (I mistr tesař se někdy utne.)
- 1b) すみません、**落と**しました。
Promiňte, něco jste upustil (něco Vám spadlo).
- 2a) この駅では乗客がたくさん**降**ります。
V této stanici vystupuje spousta cestujících.
- 2b) 終点ですから、酔っぱらいを**降**ろしてください。
Tady je konečná, tak prosíme vyved'te opilce z vlaku.
- 3a) こうしてローマ帝国は**滅**びました。
A tak padlo římské impérium.
- 3b) 源氏は平氏を**滅**ぼしました。
Rod Minamoto svrhl rod Taira.
- 4a) 明日、出張に行くから、早く**起**きなくちゃいけない。
Zítra jedu na služební cestu, tak musím brzo vstát.
- 4b) 私は毎朝早く起きますから、あなたを**起**こしますよ。
Já každé ráno vstávám brzy, tak tě vzbudím.

Cvičení:

例のように、()の中に、次ページの の中の自動詞・他動詞のペアを適当な形にして入れてください。

例) A: 最近、世界の切手を (集めて) いるんです。

B: へーっ、何枚くらい (集まり) ましたか。

① A: 窓が () いて、寒いんですけど……。

B: すみません。空気交換のため、() あるんです。

② A: あーあ、おもちゃが () ちゃった!

B: ごめん、でも、わざと () たんじゃないよ。

③ A: 最近、そちらの会社、社員の数が () ましたね。

B: ええ、リストラで社員を () いるんです。

④ A: ケーキ、私の分、() おいてね。

B: 大丈夫よ。まだたくさん () いるから。

⑤ A: おや、その自転車、() ちゃったのか?

B: 違うよ。はじめから () ていたんだよ。

⑥ A: すみません。お借りしたタオル、こんなに () ちゃって。

B: かまいませんよ。() たら、洗えばいいんですから。

⑦ A: 週末のパーティー、かぜが () たら、ぜひ来てね。

B: うん。それまでにかぜを () とくわ。

⑧ A: このビール、まだあまり () ないみたいですね。

B: ほんとだ。もうちょっと () おいたほうがいいですね。

⑨ A: 明日の朝、何時に () ますか。

B: 7時かな。もし () てなかったら、() て下さいね。

⑩ お金って、() ないと、() ないものだなあ。

集まる／集める　減る／減らす　起きる／起こす
壊れる／壊す　残る／残す　開く／開ける　汚れる／汚す
治る／治す　冷える／冷やす　貯まる／貯める　倒れる／倒す